Der Tod zum Schultheiß.

Herr Schultheiß, auf! denn es ist Zeit,
Daß Leib und Seel mit einander streit:
Das thu ich auf der Leyren singen,
Dem Liedlein möget ihr nachspringen.

La Mort au Maire.

Maire, voici l'instant où l'âme délivrée
Brise des fers honteux et sort de sa prison:
De ma lyre funèbre entends le grave son
T'annoncer l'heure désirée.

Death to the Bailiff.

Up bailiff, this time, is just the right,
That soul and body, thogether fight,
This on my lute I do you sing,
And after this song, you may spring.

Antwort des Schultheißen.

Mein Amt hab ich mit Fleiß versehen,
Hoff es sei Niemand Unrecht g'schehen;
Am G'richt dem Reichen, wie dem Armen,
O Gott! du wöllst dich mein erbarmen.

Réponse du Maire.

J'ai chéri mes devoirs, et, d'une main loyale,
J'ai tâché de tenir une balance égale
Entre le riche et l'indigent:
Puisse pour mes erreurs mon juge être indulgent!

Answer of the Bailiff.

My charge with diligence I'vedone
And did I hope to nobody wrong,
At court, the poor as the rich,
O god! have merey this I wish.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Der Tod zum Schultheiss.
Herr Schultheiss, auf! denn es ist Zeit,
Dass Leib und Seel mit einander streit:
Das thu ich auf der Leyren singen,
Dem Liedlein möget ihr nachspringen.

Weis pinx.t Danzer lithog.

Antwort des Schultheissen.
Mein Amt hab ich mit Fleiss versehen;
Hoff, es sey niemand Unrecht g'schehen:
Am G'richt dem Reichen wie dem Armen.
O Gott! du wöllst dich mein erbarmen.

Basler & Cie, éditeurs lith.s à Basle.

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf

Universitäts- und
Landesbibliothek Düsseldorf